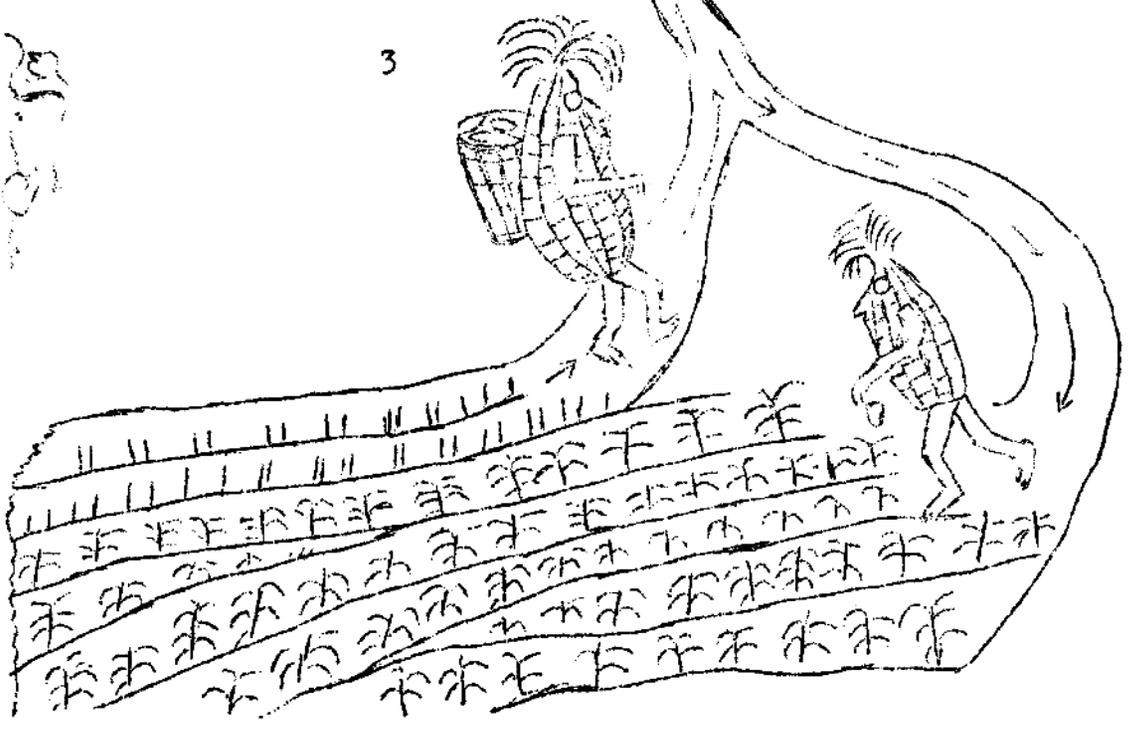
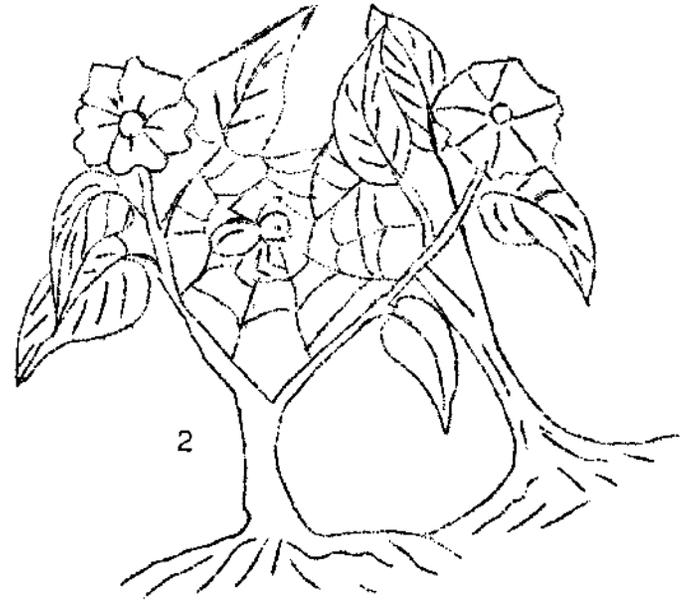


1

TRES ADIVINANZAS EN MIXTECO



3



2

Jahan na yahu  
 ti ni jaan na ñin  
 ja jnuu luchi,  
 ni nchaa na vehe  
 ti ni nducuaha ii.

¿Nau cuu?

Fui a la plaza  
 y compré algo negrito,  
 y llegué a la casa  
 y se puso coloradito.

¿Qué es?

-----  
 Vocabulario

jahan: fui  
 na: yo  
 yahu: plaza  
 ti: y  
 jaan na: compré  
 ñin: un  
 jnuu luchi: negro  
 nchaa: llegué  
 vehe: casa  
 nduu: se puso  
 cuaha ii: colorado  
 nau cuu: ¿qué es?

por

Isidoro Santiago Ojeda  
 Yosondúa, Oaxaca

2

Cachi na ña saha jniñu siahan  
 Nuu sucun nchaa ña.  
 Nuu sucun tau ña.

¿Naa ña cuu?

Dime qué señora  
 hace este trabajo:  
 en el alto vive,  
 en el alto teje.

-----  
 ¿Quién es? -----

Vocabulario

cachi: dime  
 ni: usted  
 naa: quien  
 ña: señora  
 saha: trabajo  
 siahan: así  
 nuu: en  
 sucun: alto  
 nchaa: vive  
 tau: teje

Ñin chaa ni quee da vehe da  
 ti cuahan da,  
 ñuhun da ñin sahma quiyi.  
 Ti nduhva un  
 ni nduu xatí yucu da,  
 ni cuu ñin tiempo  
 ni nandeocuiñi tucu da vehe da  
 ñuhun da sahma quiyi.

¿Naa chaa cuu?

Un hombre salió de su casa  
 vestido de blanco,  
 y en el campo se puso verde.  
 Y después de algún tiempo  
 regresó a su casa otra vez  
 vestido de blanco.

-----  
 ¿Quién es? -----

Vocabulario

ñin:	un	quiyi:	blanco
chaa:	hombre	nduhva:	campo
ni quee:	salió	un:	aquel
da:	él	nduu:	volvió
vehe:	casa	xatí:yucu:	yerba
ti:	y	ni cuu:	era
cuahan:	fué	nandeocuiñi:	regresar
ñuhun:	vestir	tucu:	otra vez
saha:	ropa	naa chaa cuu:	¿quién es?